

## Inhalt/Content:

Veni, veni, Emanuel / O come, O come, Emmanuel / O komm, o komm, Immanuel

Macht hoch die Tür / Lift up your heads, ye mighty gates

Come shatter our yokes / Zerwirf unser Joch

Wir sagen euch an den lieben Advent / Now winter has come

O Heiland, rei die Himmel auf / O Saviour, open heaven's gate

Nun komm, der Heiden Heiland / Saviour of the nations, come

Nun jauchzet, all ihr Frommen / This is the time appointed

Wie soll ich dich empfangen I / O Lord, how shall I meet you I

Wie soll ich dich empfangen II / O Lord, how shall I meet you II

Die Nacht ist vorgedrungen / The night is far advanced

"Wachet auf", ruft uns die Stimme / Wake, awake, for night is flying

Leise rieselt der Schnee / Snow falls silent and deep

Angelus ad virginem

Marien wart ein bot gesant / A messenger to Mary came

Nova! Nova! / Gabriell off hye degre / Gabriel kam zu der Zeit

The angel Gabriel from heaven game / Vom Himmel kam der Engel Gabriel

Synge we to this mery cumpane / Sing we to this merry company

Ther is no rose of swych vertu / There is no rose of such virtue

A virgin most pure / Ein Kind ward geboren

Blessed be that maid Mary / Sei gesegnet, Jungfrau rein

O Joseph, being an old man truly / Ja, Josef, er war ein Mann schon alt

Josef, lieber Josef mein / Joseph dear, O Joseph mild

Auf dem Berge, da wehet der Wind / In the mountains the winter is cold

Es ist ein Ros entsprungen / A great and mighty wonder

This endris night / Ein' Stern sah ich am Himmel stehn

Maria durch ein Dornwald ging / Now Mary went a-wandering

O little town of Bethlehem I / O Bethlehem, du kleine Stadt I

O little town of Bethlehem II / O Bethlehem, du kleine Stadt II

Wer klopfet an? / Who's knocking there?

Ich steh an deiner Krippen hier / I stand beside thy crib this day  
Away in a manger I / Im Stall in der Krippe I  
Away in a manger II / Im Stall in der Krippe II  
Stern über Bethlehem / Star over Bethlehem  
Entre le boeuf et l'âne gris / Next to an ox and a donkey grey / Dort zwischen Ochs und Eselein  
Once in royal David's city / In der Stadt des Königs David  
Little donkey  
Orientis partibus / (Song of the ass) From the lands of Orient  
In the bleak mid-winter / So bitter war des Winters eisige Gewalt  
Zu Bethlehem geboren / In Bethlehem's dark city  
Aus dir wird einer hervorgehen ( Rätsel) / From you shall come forth (musical riddle)  
Adeste, fideles I / O come, all ye faithful I / Herbei, o ihr Gläub'gen I  
Adeste, fideles II  
Adeste, fideles III  
Adeste, fideles IV  
See amid the winter's snow / Mitten in des Winters Nacht  
Ein Kind geborn zu Bethlehem I / Puer natus in Bethlehem I / A boy was born in Bethlehem I  
Ein Kind geborn zu Bethlehem II / Puer natus in Bethlehem II / A boy was born in Bethlehem II  
Christum wir sollen loben schon / From lands that see the sun arise  
In einem krippfly lag ein Kind / Within a manger rough and small  
Quando nascette Ninno / When Jesus Christ was born  
Sei uns willkommen, Herre Christ / We welcome you, O heav'nly King  
In dulci jubilo I  
In dulci jubilo II  
In dulci jubilo III  
Good Christian men, rejoice  
Es ist für uns eine Zeit angekommen / The time is come, let us sing the glad story  
Wie schön leuchtet der Morgenstern I / How bright appears the morning star I  
Wie schön leuchtet der Morgenstern II / How bright appears the morning star II  
Hodie Christus natus est  
Lobt Gott, ihr Christen, alle gleich / Let all together praise our God  
Ihr Kinderlein, kommet / O children come quickly

Resonet in laudibus / Christ was born on Christmas Day / Singet frisch und wohlgemut  
Tochter Zion / Zion's daughter laugh and sing  
Freut euch, ihr lieben Christen all / Rejoice, ye Christians one and all  
Gelobet seist du, Jesu Christ / Hail! Jesu Christ, blessed for aye  
Nun sei uns willkommen / Welcome, my Lord Jesus  
Tomorrow shall be my dancing day / O morgen beginnt der Reigen mit dir  
On Christmas night (The Sussex Carol) Ihr Christenleut', hört unverzagt  
Les anges dans nos campagnes / Angels, from the realms of glory / Hört, der Engel helle Lieder  
Angels, from the realms of glory / Hört, der Engel helle Lieder  
Freut euch, ihr lieben Christen / Rejoice, O happy Christians  
It came upon the midnight clear I / Es war in tiefer Mitternacht I  
It came upon the midnight clear II / Es war in tiefer Mitternacht II  
Vom Himmel hoch, da komm ich her / From highest heaven I come to tell  
A child this day is born / Ein Kind ist heut geboren  
The first Nowell / In heilger Nacht  
Es sungen drei Engel / Three angels were singing  
Christians awake / Christen, wacht auf  
Hark! the herald angels sing / Hört der Engel Lied erklingen  
Joy to the world / Freue dich, Welt  
Ding dong! merrily on high / Kling, klang! Tingelingeling!  
O du fröhliche / What a blessed time / O sanctissima  
Quem pastores laudavere I / Den die Hirten lobeten sehre / Sheperds saw a choir amazing  
Quem pastores laudavere II  
Inmitten der Nacht / At deep dead of night  
Ein Kind ist uns geboren / To us in David's city  
While shepherds watched their flocks / In tiefer Ruh die Herde lag  
Pujdem spolu do Betléma / Come we're off to Bethlem Judah / Komm, wir gehn nach Bethlehem  
Kommet, ihr Hirten / Come all you shepherds / Nesem vám noviny  
O laufet, ihr Hirten / So hurry, you shepherds  
Il est né , le divin enfant / Christ is born, let us dance and sing  
Als ich bei meinen Schafen wacht' / As I was watching o'er my sheep  
Andachtsjodler I / Christmas Yodels I

Andachtsjodler II / Christmas Yodels II

Andachtsjodler III / Christmas Yodels III

Ihr Hirten, erwacht / O shepherds, awake

Hurry on to Bethlehem / Przybiezeli do Betlejem

Es blühen die Maien / What is this up yonder

Shepherds keeping watch by night / Pásli ovce valasi

Es hat sich halt aufgetan / The angels have opened the heavenly gate

Was soll es bedeuten? / What can this be happ'ning

Auf, auf, ihr Hirten alle / Get up, you shepherds weary

Wisst ihr noch, wie es geschehen? / Come and tell our ancient story

O Jesulein zart I / Lord Jesu so fair I

O Jesulein süß II / Lord Jesu so sweet II

Soft, sweet baby, rest your head / Hajej, nynej, Jezísku

Still, still, still, weils Kindlein schlafen will! / Still, still, still, the baby lies quite still!

Still, still, still, wer Gott erkennen will I / Still, still, still, if you would know your Lord I

Still, still, still, wer Gott erkennen will II / Still, still, still, if you would know your Lord II

Lully, lulla (The Coventry Carol) / Schlaf ein, schlaf ein

Infant holy / W zlobie lezy

Er is een kindeke geboren op aard / A little child on the earth has been born

Lulajze, Jezuniu / Lullay, sweet Jesus-Child

Sing lullaby! / Schlaf ein, mein Kind!

Qui creavit caelum (Song of the nuns of Chester)

Es wird scho glei dumpa / The night is approaching

Balulalow / Susaninne

Vom Himmel hoch, o Englein kommt! / A little child there is yborn

Sweet Maria rocked her son / A szép Szuzmária

Ein Kindlein in der Wiegen / He smiles within his cradle

Heilige Nacht / O holy night

Stille Nacht! / Silent night

Dormi, Jesu!

Corde natus / Of the Father's love begotten

Ihr lieben Christen / Good Christians hear

Up! good Christen folk / Auf, ihr Leute, höret heute  
Alli meini Herrn / Hear ye gentlefolk  
Horcht auf, ihr Herrn / Now hark to me and let me tell  
Come all you worthy gentlemen (The Somerset Carol) / Herbei, ihr Leute, nah und fern  
Good people all, this Christmas-time (The Wexford Carol) / Ihr lieben Christen, stimmt mit ein  
Freu dich, Erd und Sternenzelt / Now is born the Prince of Light / Narodil se Kristus Pán  
Puer nobis nascitur / Unto us a child is born  
God rest you merry, gentlemen / Lasst alle eure Sorgen ziehn  
Rejoice and be merry (The Gallery Carol) / Frohlocket und singet  
Virgin Mary had a baby boy / Unsre Frau Maria hatt' ein Kind  
Mary had a baby / Jesus ist geboren  
This is the truth sent from above / Hört, was ich euch erzählen will  
The Lord at first did Adam make / Aus Lehm hat Gott den ersten Menschen  
Adam lay ybounden / Adam war gefallen  
It was on Christmas Day / Als die heilige Nacht  
Lieb Nachtigall, wach auf! / Dear nightingale, awake!  
Es kommt ein Schiff, geladen / There comes a galley, laden  
Past three a clock (Song of the London Waits) / Die Uhr schlug drei  
Go tell it on the mountain / Komm, ruf es in die Weite  
Alle Jahre wieder / Every cold December  
I saw three ships / Drei Segelschiffe sah ich einst  
We three kings / Aus der Ferne kommen wir her  
Three kings are we  
As with gladness, men of old / Wie die Weisen einst den Stern  
Die heiligen drei König / Three kings in great glory  
The holly and the ivy / Wenn für den Schmuck des Festes  
Green grow'th the holly / Grün steht er immer, welket doch nimmer  
Now the holly bears a berry (St. Day Carol) / Schaut, der Ilex trägt nun Früchte  
Der Christbaum ist der schönste Baum / Of all the trees in forests green  
O Dannebom, du drägst / O Tannenbum, du trägst / O Christmas tree, your coat  
O Tannenbaum, wie grün / O Christmas tree! How faithful  
Am Weihnachtsbaum / On Christmas trees

Schneeflöckchen, Weißröckchen / O Snowflakes, how gently  
Winter naht / Winter's come  
Good King Wenceslas I / König Wenzel I  
Good King Wenceslas II / König Wenzel II  
Nach grüner Farb mein Herz verlangt / My heart desires the colour green  
Christkindelein / Christmas cheer  
Deck the hall with boughs of holly / Schmückt das Haus  
Fröhliche Weihnacht überall! / Happy Christmas, everywhere  
Morgen kommt der Weihnachtsmann / Santa Claus will come tonight  
Morgen, Kinder, wird's was geben I / Come tomorrow to the party I  
Morgen, Kinder, wird's was geben II / Come tomorrow to the party II  
On the first day of Christmas / The twelve days of Christmas  
Christmas is coming / Fröhliche Weihnacht  
Wassail, wassail all over the town! (The Gloucestershire Wassail) / Ein Prosit, ein Prosit  
Here we come a-wassailing / Hier kommen wir und singen  
We wish you a merry Christmas / Wir wünschen euch eine frohe Weihnacht  
Kling, Glöckchen, klingelingeling / Ring, sleigh-bells, ting-a-ling-a-ling  
Süßer die Glocken nie klingen / Hark to the bells in the steeple  
Jingle bells / Klingeling, klingelang  
Snowy white snow and jingle bells / Spuren im Schnee und Glöckchenklang  
Christmas bells / Glöckchen künden  
The boar's head / Der Festtagsbraten steht bereit  
Frosty the snowman  
Rudolf, the red-nosed reindeer  
The wrong present / Don't sing Christmas carols any more / Ich will keine Weihnachtslieder mehr